

Neurologie

Česko-rusko-ukrajinský frázový slovník s transliterací do češtiny

Obsahuje fráze pro získání základní neurologické anamnézy

Lékařům prvního kontaktu s uprchlíky umožní zhodnotit neurologický nález

CZ čeština

RU ruština

cz-ru česko-ruská transliterace

UK ukrajinština

cz-uk česko-ukrajinská transliterace



MUDr. Anna Olšerová, Neurologická klinika FN Motol a 2.LF UK, Mladí lékaři z.s.
Mariya Kalantay, 2.LF UK, Medici na ulici z.s.

Zpracoval a vydal:

Mladí lékaři z.s., www.mladilekari.cz



1. Bolesti hlavy

CZ Jak dlouho Vaše obtíže trvají? (několik hodin/dny/týdny/měsíce)

RU Как давно у Вас появилась головная боль? (несколько часов/дней/недель/месяцев назад)

cz-ru Kak davno u Vas pojavilas' golovnaja bol'? (neskol'ko časov/dnej/nedel'/mesjacev nazad)

UK Як давно у Вас з'явився головний біль? (кілька годин/днів/тижнів/місяців тому)

cz-uk Jak davno u Vas zjavysja holovný bil'?

CZ Byl vznik bolestí hlavy náhlý (jako blesk), nebo se rozvíjel postupně?

RU Головная боль начинается спонтанно (резко), или развивается постепенно?

cz-ru Golovnaja bol' načínajetsja spontanno (rezko), ili razvivajetsja postepenno?

UK Головний біль починається спонтанно (різко), чи розвивається поступово?

cz-uk Holovny bil' počynajet'sja spontanno (rizko), čy rozvyvajet'sja postupně?

CZ Ukažte, kde jsou bolesti hlavy lokalizované.

RU Укажите, где у Вас болит голова.

cz-ru Ukažte, gde u Vas bolit golova.

UK Вкажіть, де у Вас болить голова.

cz-uk Vkažit', de u Vas bolyť holova.

CZ Jakého charakteru jsou Vaše bolesti? (ostrá/tupá/tepavá/tlaková)

RU Какого характера Ваша боль? (опишите тип боли, пожалуйста)

cz-ru Kakogo charakteru Vaša bol'? (opišite tip boli, požalujsta)

UK Якого характеру Ваш біль? (Опишіть тип болю, будь ласка)

cz-uk Jakoho charakteru Vaš bil'? (Opyšit' typ bolju, buď laska)

CZ Míváte tyto bolesti?

RU Как часто у Вас бывают такие боли?

cz-ru Kak často u Vas byvajut takije boli?

UK Як часто у вас бувають такий біль?

cz-uk Jak často u vas byvajut' takyj bil'?



1. Bolesti hlavy

CZ Jsou Vaše bolesti doprovázené nauzeou, zvracením?

RU **Вашей боли сопутствует тошнота или рвота?**

cz-ru Vašej boli sopusťstvujet tošnota ili rvota?

UK Ваш біль супроводжується нудотою чи блюванням?

cz-uk Vaš bil' suprovodžujet'sja nudotou čy bljuvannjam?

CZ Zhorší Vaše bolesti světlo či hluk?

RU **Боль усиливается от света или шума?**

cz-ru Boľ usilivajetsja ot světa ili šuma?

UK Біль посилюється від світла чи шуму?

cz-uk Bil' posylujet'sja vid svitla čy šumu?

CZ Budí Vás tyto bolesti v noci?

RU **Вас будит боль ночью?**

cz-ru Vas budit boľ nočju?

UK Вас будить біль уночі?

cz-uk Vas budyť bil' unoči?

CZ Užil jste na tyto obtíže nějaké léky? Pokud ano, jaké?

RU **Вы принимали какие-то лекарства от головной боли? Какие?**

cz-ru Vy prinimali kakije-to lekarstva ot golovnoj boli? Kakije?

UK Ви приймали якісь ліки від головного болю? Які?

cz-uk Vy prijimali jakis' liky vid holovnoho bolju? Jaki?

CZ Měl jste horečku či zvýšenou teplotu?

RU **У вас была температура?**

cz-ru U vas byla temperatura?

UK Чи була у вас температура?

cz-uk Čy bula u vas temperatura?



2. Bolesti zad

CZ Jak dlouho Vaše obtíže trvají? (několik hodin/dny/týdny/měsíce)

RU Как давно у Вас болит спина? (несколько часов/дней/недель/месяцев)

cz-ru Kak davno u Vas bolit spina? (neskol'ko časov/dnej/nedel/mesjacev)

UK Як давно у Вас болить спина? (кілька годин/днів/тижнів/місяців)

cz-uk Jak davno u Vas bylyt' spyna? (kilka hodyn/dniv/tyžniv/misjativ)

CZ Byl vznik bolestí zad náhlý, nebo se rozvíjel postupně?

RU Боль начинается спонтанно (остро), или развивается постепенно?

cz-ru Bol' načínajetsja spontanno (ostro), ili razvivajetsja postepenno?

UK Біль починається спонтанно (гостро), чи розвивається поступово?

cz-uk Bil' počynajet'sja spontanno (hostro), čy rozvyvajet'sja postupovo?

CZ Jsou obtíže v návaznosti na vyšší fyzickou aktivitu případně po prudkém pohybu?

RU Возникновение боли связано с физической активностью или резким движением?

cz-ru Vozniknovenije boli svjazano s fizičeskoj aktivnost'ju ili rezkim dviženijem?

UK Виникнення болю пов'язане з фізичною активністю чи різким рухом?

cz-uk Vynyknennja bolju povjazane z fizyčnoju aktyvnist'ju či rizkym ruchom?

CZ Předcházel bolestem zad úraz?

RU Была ли у Вас травма перед началом боли в спине?

cz-ru Byla li u Vas travma pered načalom boli v spine?

UK Чи була у Вас травма перед початком болю у спині?

cz-uk Čy bula u Vas travma pered počatkom bolju u spyni?

CZ Šíří se bolesti do rukou či nohou? Můžete ukázat přesně kudy?

RU Боль отдает в руки или ноги? Можете показать куда именно?

cz-ru Bol' otdajet v ruki ili nogi? Možete pokazat' kuda imenno?

UK Біль віддає у руки чи ноги? Можете показати куди?

cz-uk Bil' viddaje u ruky čy nohy? Možete pokazaty kudy?



2. Bolesti zad

CZ Máte pocit oslabení síly končetin (zakopáváte? padají vám věci z rukou?) či pocit poruchy čítí?

RU У Вас есть ощущение слабости в конечностях (спотыкаетесь, падают вещи из рук) или изменения чувствительности?

cz-ru U Vas jesti ošučšenije slabosti v konečnostjach? (spotykajetes´, padajut vešči iz ruk) ili izmeneniija čuvstvitel'nosti?

UK У Вас є відчуття слабкості у кінцівках (спотикаєтесь, падають речі з рук) чи зміни чутливості?

cz-uk U Vas je vidčut'tja slabkosti u kincivkach (spotykajetes´, padajut' reči z ruk) čy zminy čutlyvosti?

CZ Vnímáte nějaké problémy s močením nebo vyprazdňováním stolice?

RU Вы заметили какие-то проблемы с мочеиспусканием или стулом?

cz-ru Vy zametili kakije-to problemy s močeispuksanijem ili stulom?

UK Ви помітили якісь проблеми з сечовипусканням чи випорожненням?

cz-uk Vy pomityly jakis´problemy z sečovypuskaňňjam či vyporožneňňjam?

CZ Jste schopen si nalézt úlevovou polohu?

RU У Вас есть поза, в которой становится легче?

cz-ru U Vas jest' poza, v kotoroj stanovitsja legče?

UK У Вас є поза, у якій стає легше?

cz-uk U Vas je poza, u jakij staje lihše?

CZ Máte silnější bolesti v noci a v klidu?

RU Ваша боль сильнее ночью и в покое?

cz-ru Vaša boľ sil'nee nočju i v pokoje?

UK Ваш біль сильніший уночі та у спокої?

cz-uk Vaš biľ sylnišyj unoči ta u spokoji?

CZ Jsou Vaše obvyklé bolesti zad? Znáte tyto bolesti?

RU Это Ваша привычная боль в спине? У Вас уже такое было?

cz-ru Eto Vaša privyčnaja boľ v spine? U Vas uže takoje bylo?

UK Це Ваш звичний біль у спині? У Вас таке було?

cz-uk Ce Vaš zvyčnyj biľ u spyni? U Vas také bulo?



2. Bolesti zad

CZ Užil jste na tyto obtíže nějaké léky? Pokud ano, jaké?

RU Вы принимали какие-то лекарства от боли в спине? Какие?

cz-ru Vy prínimali kakije-to lekarstva ot boli v spine? Kakije?

UK Ви приймали якісь ліки від болю у спині? Які?

cz-uk Vy pryjmaly jakis´liky vid bolju u spyni? Jaki?

3. Závratě Запаморочення

CZ Jak dlouho Vaše obtíže trvají? (několik hodin/dny/týdny/měsíce)

RU Как долго длятся ваши трудности? (несколько часов/дней/недель/месяцев)

cz-ru Kak dolgo dljatsja vašy trudnosti? (neskolko časov/dnej/nedel/mesjacev)

UK Скільки тривають ваші труднощі? (кілька годин / днів / тижнів / місяців)

cz-uk Skilky tryvajut´ Vaši trudnošči? (kilka hodyn/dniv/tyžniv/misjaciv)

CZ Máte tyto závratě poprvé v životě?

RU У вас такое головокружение впервые в жизни?

cz-ru U Vas takoje golovokruženije vpervyje v žizni?

UK У вас таке запаморочення вперше в житті?

cz-uk U Vas také zapamoročeňja vperše v žytti?

CZ Byl vznik závratě hlavy náhlý, nebo se rozvíjel postupně?

RU Головокружение было внезапным или развивалось постепенно?

cz-ru Golovokruženije bylo vnezapnym ili razvivalos´postepenno?

UK Запаморочення було раптовим чи розвивалося поступово?

cz-uk Zapamoročeňja bulo raptovym čy rozvyvalos´postupovo?

CZ Je pocit závratě závislý na změně polohy?

RU Зависит ли головокружение от смены положения тела?

cz-ru Zavisit li golovokruženije ot smeny položenija tela?

UK Чи залежить відчуття запаморочення від зміни положення?

cz-uk Čy zalezjt´ vidčutťja zapamoročeňja vid zminy položeňja?



3. Závratě Запаморочення

CZ Jste schopni chůze bez opory?

RU Вы можете ходить без поддержки?

cz-ru Vy můžete chodit bez podderžki?

UK Чи можете Ви ходити без підтримки?

cz-uk Čy můžete Vy chodyty bez pidtrymky?

CZ Máte pocit tahu do strany?

RU Чувствуете отклонение в одну сторону?

cz-ru Čuvstvujete odklonenije v odnu storonu?

UK Чи відчуваєте Ви відхилення в бік?

cz-uk Čy vidčuvajete Vy vidchyleňja v bik?

CZ Objevily se pro závratě pády?

RU Возникают ли из-за головокружения падения?

cz-ru Voznikajut li iz-za golovokruženija padenija?

UK Чи виникає падіння внаслідок запаморочення?

cz-uk Čy vynykaje padiňja vnaslidok zapamoročennja?

CZ Je závrať doprovázena dvojitým viděním? Výpadkem zorného pole? Zhoršením řeči či vyslovování? Poruchou hybnosti či citlivosti končetin?

RU Сопровождается ли головокружение двоением в глазах? Нарушением поля зрения? Ухудшением речи или произношения? Нарушением или расстройством чувствительности?

cz-ru Sprovoždajetsja li golovokruženije dvojenijem v glazach? Narušenijem polja zrenija? Uchudšenijem reči ili proiznošenija? Narušenijem ili rasstrojstvom čuvstviteľnosti?

UK Чи супроводжується запаморочення двоїнням в очах? Порушенням поля зору? Погіршенням мови чи мовлення? Порушенням або розладом чутливості?

cz-uk Či suprovodžujeťsja zapamoročeňja dvojiňjam v očach? Porušeňjam polja zoru? Pohiršeňjam movy či movleňja? Porušeňjam abo rozladom čutlyvosti?

CZ Máte pocit pískání v uchu nebo hůře slyšíte?

RU Вы чувствуете звон в ушах или проблемы со слухом?

cz-ru Vy čuvstvujete zvon v ušach ili problemy so sluchom?

UK Ви відчуваєте дзвін у вухах чи погано чуєте?

cz-uk Vy vidčuvajete dzvin u vuchach či pohano čujete?



3. Závratě Запаморочення

CZ Užil jste na tyto obtíže nějaké léky? Pokud ano, jaké?

RU Принимали ли вы какие-либо лекарства для решения этих проблем? Если да, то какие?

cz-ru Prinimali li vy kakije-to lekarstva dlja rešenija etich problem? Jesli da, to kakije?

UK Чи приймали ви якісь ліки від цих проблем? Якщо так, то які?

cz-uk Či pryjmaly Vy jakis'liky vid cych problem? Jakščo tak, jaki?

4. Poruchy čítí a hybnosti

CZ Vnímáte některou končetinu jako slabší? Ukažte které končetiny.

RU Считаете ли вы какую-либо конечность более слабой? Покажите, какая конечность.

cz-ru Sčítajete li Vy kakuju-to konečnosť boljeje slaboj? Pokažyte, kakaja konječnosť.

UK Чи вважаєте ви якусь кінцівку слабшою? Покажіть кінцівку.

cz-uk Čy vvažajete vy jakus'kincivku slabšoju? Pokažit' kincivku.

CZ Jak dlouho obtíže trvají? (hodiny/dny/týdny/měsíce - případě hodin prosím napište přesný čas vzniku)

RU Как долго длятся трудности? (часы/дни/недели/месяцы - в случае часов укажите точное время)

cz-ru Kak dolgo dljatsja trudnosti? (časы/dni/nedeli/mjesjacy - v slučaje časov ukažytje točnoje vremja)

UK Скільки тривають труднощі? (години / дні / тижні / місяці - у разі годин, будь ласка, напишіть точний час)

cz-uk Skil'ky tryvajut' trudnošči? (hodyny/dni/tyžni/misjaci - u razi hodyn, bud' laska, napyšit' točnyj čas)

CZ Vznikly obtíže náhle nebo postupně?

RU Трудности возникли внезапно или постепенно?

cz-ru Trudnosti vznikli vnjezapno ili postjepjenno?

UK Труднощі виникли раптово чи поступово?

cz-uk Trudnošči vynykly raptovo čy postupovo?

CZ Zhoršují se obtíže, zůstávají stejné, nebo se stav zlepšuje?

RU Трудности усугубляются, остаются прежними или состояние улучшается?

cz-ru Trudnosti usugublajutsja , ostajutsja prežnimi ili sostojanije ulučšajetsa?

UK Труднощі посилюються, вони залишаються незмінними, чи стан покращується?

cz-uk Trudnošči posyl'ujuťsja, vony zalyšajuťsja nezminnymy, čy stan pokraščuťsja?



4. Poruchy čítí a hybnosti

CZ Máte bolesti?

RU **Есть ли боль?**

cz-ru Jest' li bol'?

UK У вас є біль?

cz-uk U Vas je bil'?

CZ Máte křeče?

RU **У Вас есть судороги?**

cz-ru U Vas jest' sudorogi?

UK У вас є судоми?

cz-uk U Vas je sudomy?

CZ Měl jste v poslední době nějakou infekci/zánět?

RU **Были ли у Вас в последнее время инфекции/воспаления?**

cz-ru Byli li u Vas v poslednjeje vremja infekcii/vospalenija?

UK Чи була у вас інфекція/запалення останнім часом?

cz-uk Či bula u vas infekcija/zapaleňja ostannim časom?

CZ Předcházel obtížím úraz?

RU **Была ли перед проблемой травма?**

cz-ru Byla li pered problemoj travma?

UK Чи передувала травма проблемам?

cz-uk Čy pereduvala travma problemam?

CZ Vnímáte končetinu jako méně citlivou?

RU **Считаете ли Вы одну конечность менее чувствительной?**

cz-ru Sčítajete li Vy odnu konječnosť menee čuvstvitel'noj?

UK Чи вважаєте Ви одну кінцівку менш чутливою?

cz-uk Či vvažajete Vy odnu kincivku menš čutlyvoju?



4. Poruchy čítí a hybnosti

CZ Cítíte dotyk?

RU Вы чувствуете прикосновение?

cz-ru Vy čuvstvujete prikosnovenije?

UK Ви відчуваєте дотик?

cz-uk Vy vidčuvajete dotyk?

CZ Rozlišíte teplé a studené?

RU Вы различаете горячее и холодное?

cz-ru Vy različajete gorjačeje i cholodnoje?

UK Чи відрізняєте ви гаряче від холодного?

cz-uk Čy vidriznjajete Vy harjače vid cholodnoho?

CZ Brní Vás ruce? Brní nohy?

RU Есть ощущение покалывания в руках? В ногах?

cz-ru Jest' oščuščenije pokalyvanija v rukach? V nogach?

UK У Вас є поколювання у руках? У ногах?

cz-uk U Vas je pokoljuvaňnja u rukach? U nohach?

CZ Bolí Vás postižená končetina?

RU У Вас болит пораженная конечность?

cz-ru U Vas bolit poraženaja konečnost'?

UK Чи болить уражена кінцівка?

cz-uk Čy bolyť uražena kincivka?

CZ Jsou obtíže horší v noci? Vzbudí Vás?

RU Трудности усиливаются ночью? Они Вас будят?

cz-ru Trudnosti usilivajutsja nočju? Oni Vas budjat?

UK Труднощі більш виражені вночі? Це Вас будить?

cz-uk Trudnošči bilš vyraženi vnoči? Ce Vas budyť?



4. Poruchy čítí a hybnosti

CZ Nevšiml jste si nějakého výsevu či vyrážky?

RU Вы заметили высыпания?

cz-ru Vy zametili vysypanija?

UK Ви помітили якісь висипи?

cz-uk Vy pomityly jakis' vysyпу?

CZ Máte pocit nejistoty při chůzi?

RU Вы чувствуете себя неустойчиво во время ходьбы?

cz-ru Vy čuvstvujete sebja neustojčivo vo vremja choďby?

UK Чи відчуваєте ви невпевненість під час ходьби?

cz-uk Či vidčuvajete vy nepevnennist' pid čas choďby?

CZ Jsou obtíže horší ve tmě?

RU Трудности более выражены в темноте?

cz-ru Trudnosti boljeje vyraženy v tjemnotje?

UK Чи труднощі посилюються в темряві?

cz-uk Čy trudnošči posyljujuťsja v temrjavi?

5. Záchvat a epilepsie

CZ Léčíte se s epilepsií?

RU Вы лечитесь от эпилепсии?

cz-ru Vy lečites' ot epilepsii?

UK Ви лікуєтесь від епілепсії?

cz-ul Vy likujetes' vid epilepsiji?

CZ Užíváte nějaké léky na epilepsii? Užíváte předepsané léky pravidelně?

RU Принимаете ли вы какие-либо лекарства от эпилепсии? Регулярно ли вы принимаете лекарства, отпускаемые по рецепту?

cz-ru Prinimajete li vy kakije-libo lekarstva ot epilepsii? Reguljarno li vy prinimajete lekarstva, otpuskajemyje po receptu?

UK Чи приймаєте Ви якісь ліки від епілепсії? Ви регулярно приймаєте ліки за рецептом?

cz-ul Čy pryjmajete Vy jakis' liky vid epilepsiji? Vy rehuljarno pryjmajete liky za receptom?



5. Záchvat a epilepsie

CZ Objevil se u Vás tento stav poprvé v životě?

RU **Впервые ли это состояние возникло в Вашей жизни?**

cz-ru Vpervyje li eto sostojanije vozniklo v Vašej žyzni?

UK Ця ситуація вперше виникла у Вашому житті?

cz-uk Cja situacija vperše vynykla u Vašomu žytti?

CZ Všiml jste si Vy či Vaše okolí křečí končetin?

RU **Замечали ли Вы или окружающие у Вас судороги конечностей?**

cz-ru Zamečali li Vy ili okružajušije u Vas sudorogi konečnostej?

UK Ви або ваше оточення помітили судоми кінцівок?

cz-uk Vy abo vaše otočeňňja pomityly sudomy kincivok?

CZ Jste pokousán?

RU **Вы покусаны?**

cz-ru Vy pokusany?

UK Чи були Ви покусані?

cz-uk Čy byly Vy pokusani?

CZ Pomočil jste se?

RU **Было ли у Вас неконтролируемое мочеиспускание?**

cz-ru Bylo li u Vas nekontrolirujemoje močeispuskanije?

UK Чи було у Вас неконтрольоване сечовипорожнення?

cz-uk Čy bulo u Vas nekontroljovane sečovyporožneňňja?

CZ Byl jste v poruše vědomí? Jak dlouho?

RU **Вы были без сознания? Какое время?**

cz-ru Vy byli bez soznanija? Kakoje vremja?

UK Ви були без свідомості? Як довго?

cz-uk Vy byly bez svidomosti? Jak dovho?



5. Záchvat a epilepsie

CZ Pamatujete si vše, co se dělo při záchvatu?

RU Вы помните все, что происходило во время приступа?

cz-ru Vy pomnité vsje, što proischodilo vo vremja pristupa?

UK Ви пам'ятаєте все, що було під час нападу?

cz-ul Vy pamjatajete vse, ščo bulo pid čas napadu?

CZ Byl jste po záchvatu zmatený?

RU Вы были растеряны после приступа?

cz-ru Vy byli rasterjany posle pristupa?

UK Ви були розгублені після нападу?

cz-ul Vy buly rozhubljeni pislja napadu?

Vybavujete si, čím byl záchvat vyvolán? Dodržujete spánkový režim? Pijete alkohol? Měl jste v minulosti úraz hlavy?

CZ Měl jste operaci mozku? Měl jste zánět mozkových blan či jinou infekci mozku?

RU Вы помните, что вызвало приступ? Соблюдаете ли режим сна? Вы употребляете алкоголь? Были ли у Вас травмы головы в прошлом? Были ли у Вас операции на головном мозге? Был ли у Вас менингит или другая инфекция головного мозга?

cz-ru Vy pomnité, što vyzvalo pristup? Sobljudajete li režym sna? Vy upotrebljajete alkogol? Byli li u Vas travmy golovy v prošlom? Byli li u Vas operacii na golovnom mozge? Byl li u Vas meningit ili drugaja infekcija golovnog mozga?

UK Ви пам'ятаєте, що стало причиною нападу? Ви дотримуетесь режиму сну? Ви вживаєте алкоголь? Чи були у Вас травми голови в минулому? У Вас була операція на мозку? У Вас був менингіт або інша мозкова інфекція?

cz-ul Vy pamjatajete, ščo stalo pryčynoju napadu? Vy dotrymujetes' režymu snu? Vy vžyvajete alkogol? Čy buly u Vas travmy holovy v mynulomu? U Vas bula operacija na mozku? U Vas buv meninhit abo inša mozкова infekcija?

CZ Měl jste někdy zobrazení mozku či EEG?

RU Вы когда-нибудь проходили сканирование мозга или ЭЭГ?

cz-ru Vy kogda-nibud' prochodili skanirovanije mozga ili EEG?

UK Вам коли-небудь проводили сканування мозку або ЕЕГ?

cz-uk Vam koly-nebud' provodyly skanuvaňnja mozku abo EEH?



6. Úraz hlavy

CZ Kdy se úraz hlavy stal?

RU Когда произошла травма головы?

cz-ru Kogda proizošla travma golovy?

UK Коли сталася травма голови?

cz-uk Koly stalas' travma holovy?

CZ Pamatujete si, co jste dělal před tím? Upadl jste? Jak jste se zvedl ze země?

RU Вы помните, что делали до этого? Вы упали? Как Вы поднимались?

cz-ru Vy pomniete, što delali do etogo? Vy upali? Kak Vy podnimalis'?

UK Ви пам'ятаєте, що робили раніше? Ви падали? Як ви піднялися?

cz-uk Vy pamjatajete, ščo robyly raniše? Vy padaly? Jak vy pidnjajlysja?

CZ Pokud se úraz hlavy stal při dopravní nehodě - Řídil jste? Jakou rychlostí jste jel? Pil jste dnes nějaký alkohol? Kolik?

RU Если травма головы случилась в автокатастрофе - Вы были за рулем? С какой скоростью вы ехали? Вы сегодня употребляли алкоголь? Наркотики?

cz-ru Jesli travma golovy slučilas' v avtokatastrofje - Vy byli za rulem? S kakoj skorostju Vy jechali? Vy segonja upotrebljali alkohol? Narkotiki?

UK Якщо в ДТП сталася травма голови - Ви керували? З якою швидкістю ви рухались? Ви вживали алкоголь? Наркотичні речовини?

cz-uk Jakščo v DTP stalsja travma holovy - Vy keruvaly? Z jakoju švydkistju vy ruchalys'? Vy vžyvaly alkohol? Narkotyčni rečovyny?

CZ Byl jste v bezvědomí?

RU Вы были без сознания?

cz-ru Vy byli bez soznanija?

UK Ви були без свідомості?

cz-uk Vy buly bez svidomosti?

CZ Ukažte, kam jste se udeřil.

RU Покажите мне место травмы.

cz-ru Pokažytje mnje mjesto travmy.

UK Укажіть місце травми.

cz-uk Ukažit' misce travmy.



6. Úraz hlavy

CZ Bolí Vás hlava?

RU У Вас болит голова?

cz-ru U Vas bolit golova?

UK У вас болить голова?

cz-uk U Vas bolyť holova?

CZ Chce se Vám zvracet? Zvracel jste?

RU Вас тошнит? Вы рвете?

cz-ru Vas tošnit? Vy rvjete?

UK Вас нудить? У Вас є блювота?

cz-uk Vas nudyť? U Vas je bjuvota?

CZ Máte dvojité nebo rozmazané vidění?

RU У вас есть двоение в глазах или размытое зрение?

cz-ru U Vas jest' dvojenije v glazach ili razmytoje zrenije?

UK У Вас є подвоєння в очах або затуманений зір?

cz-uk U Vas je podvojeňja v očach abo zatumanenyj zir?

CZ Máte problém mluvit nebo rozumět řeči?

RU У Вас есть проблемы с речью или пониманием речи?

cz-ru U Vas jest' probljemy s rečju ili ponimanijem reči?

UK У Вас є проблеми з мовою або розумінням мови?

cz-uk U Vas je problemy z movoju abo rozumiňjam movy?

CZ Máte slabost nebo necitlivost končetin?

RU Есть ли у вас слабость или онемение конечностей?

cz-ru Jest' li u Vas slabost' ili onjemjenije konječnostje?

UK У Вас є слабкість або оніміння кінцівок?

cz-uk U Vas jest' slabkisť abo onimiňja kincivok?



7. Vyšetření pacienta

CZ Jak se jmenujete? Jaký je den v týdnu? Kde jste?

RU Как Вас зовут? Какой сегодня день недели? Где Вы находитесь?

cz-ru Kak Vas zovut? Kakoj segodnja deň nedeli? Gde Vy nachoditjes'?

UK Як Вас звати? Який сьогодні день тижня? Де Ви знаходитесь?

cz-uk Jak Vas zvaty? Jakyj sjohodni deň tyžnja? De Vy znachodytes'?

CZ Mluví se Vám dobře? Polyká se Vám dobře?

RU Вы хорошо говорите? Есть ли проблемы с глотанием?

cz-ru Vy chorošo govorite? Jest' li probljemy s glotaniem?

UK Ви говорите добре? Ви добре ковтаєте?

cz-uk Vy govoryte dobre? Vy dobře kovtujete?

CZ Dívejte se mi na nos a ukažte, kde se hýbou prsty

RU Посмотрите на мой нос и покажите где двигаются мои пальцы.

cz-ru Posmotritje na moj nos i pokažyte gde dviĝajutsja moi paľcy.

UK Подивіться на мій ніс і простежте за рухом моїх пальців.

cz-uk Podyviťsja na mij nis i prostežte za ruchom mojich paľciv.

CZ Sledujte můj prst jenom očima. Vidíte dvojité?

RU Следите за моим пальцем только глазами. Есть ли двоение?

cz-ru Sledite za moim paľcem toľko glazami. Jest' li dvojenije?

UK Дивіться на мій палець тільки очима . Ви маєте подвоєння в очах?

cz-uk Dyviťsja na mij palec' tiľky očyma. Vy majete podvojeňja v očach?

CZ Zavřete oči. Otevřete.

RU Закройте глаза. Откройте.

cz-ru Zakrojte glaza. Otkrojte.

UK Закрийте очі. Відкрийте.

cz-uk Zaktyjte oči. Vidkryjte.



7. Vyšetření pacienta

CZ Vyceňte zuby. Sešpulte ústa. Nafoukněte tváře.

RU **Покажите зубы. Закройте рот. Надуйте щеки.**

cz-ru Pokažytje zuby. Zakrojte rot. Nadujte ščoki.

UK **Покажіть зуби. Закрийте рот. Надуйте щоки.**

cz-uk Pokažit' zuby. Zakryjte rot. Nadujte ščoky.

CZ Otevřete ústa. Vyplázněte jazyk. Řekněte "á"

RU **Откройте рот. Высуньте язык. Скажите "а"**

cz-ru Otkrojte rot. Vysuňtje jazyk. Skažytje "a"

UK **Відкрийте рот. Висуньте язык. Скажіть "а"**

cz-uk Vidkryjte rot. Vysuňte jazyk. Skažit' "a"

CZ Zkuste dát bradu na prsa.

RU **Попробуйте положить подбородок на грудь.**

cz-ru Poprobujtje položit' podborodok na grud'.

UK **Спробуйте покласти підборіддя на груди.**

cz-uk Sprobujte poklasyt' pidborid'dja na hrudy.

CZ Natáhněte ruce před sebe, zavřete oči a chvíli vydržte.

RU **Поднимите руки перед собой, закройте глаза и задержите на некоторое время.**

cz-ru Podnimite ruki pered soboj, zakrojte glaza i zaderžyte na nekotoroje vremja

UK **Поставте руки перед собою, закрийте очі і потримайте деякий час.**

cz-uk Postavte ruky pered soboj, zakryjte oči i potrymajte dejakyj čas.

CZ Dejte špičku ukazováku na nos.

RU **Приложите кончик указательного пальца к носу.**

cz-ru Priložitje končik ukazatel'nogo palca k nosu.

UK **Торкніться вказівним пальцем носа.**

cz-uk Torkniťsja vказivnym palcem nosa.



7. Vyšetření pacienta

CZ Vší silou mi stiskněte prsty.

RU Сожмите мои пальцы изо всех сил.

cz-ru Sožmitje moi paľcy izo vsjech sil.

UK Стисніть мої пальці яксильніше.

cz-uk Stysniť moji paľci jaksyl'niše.

CZ Dotyk cítíte normálně? Je nějaký rozdíl mezi pravou a levou stranou?

RU Вы нормально чувствуете прикосновения? Есть ли разница между правой и левой стороной?

cz-ru Vy normal'no čuvstvujetje prikosnovjenija? Jest' li raznica mježdu pravoj i ljevoj storonoj?

UK Чи відчуваєте Ви дотик? Чи є різниця між правою і лівою сторонами?

cz-uk Čy vidčuvajete Vy dotyk? Čy je riznycja miž pravuju i levoju storonamy?

CZ Uvolněte se, vezmu si kladívko a vyšetřím reflexy.

RU Расслабьтесь, я возьму молоточек и проверю рефлексы.

cz-ru Rasslabtjes', ja vozmu molotoček i provjerju rjeřljexy.

UK Розслабтесь, я візьму молоточок і перевірю рефлексі.

cz-uk Rozslabtes', ja vizmu molotočok i perevirju reflexy.

CZ Položte se na záda. Budu hýbat vašima nohama, kdyby to bolelo, zastavte mě.

RU Лягте на спину. Я буду перемещать Ваши ноги, если будет больно, остановите меня.

cz-ru Ljagtje na spinu. Ja budu peremeščjať Vašy nogi, jestli budet bol'no, ostanovitje menja.

UK Ляжте на спину. Я буду рухати Ваші ноги, якщо буде боляче, зупиніть мене.

cz-uk Ljažte na spynu. Ja budu ruchaty Vaši nohy, jakščo bude bol'jače, zupyniť méně.

CZ Postavte se. Dejte nohy k sobě. Zavřete oči. Táhne Vás to do strany?

RU Встаньте. Соедините ноги. Закройте глаза. Вас тянет в сторону?

cz-ru Vstaňte. Sojedititje nogi. Zakrojťte glaza. Vas tjanjet v storonu?

UK Встаньте. Поставте ноги разом. Закрийте очі. Вас хилить в бік?

cz-uk Vstaňte. Postavte nohy razem. Vas chylyť v bik?